

GLOSSARIO

<p>Absolute effects Absolute effects are differences between outcomes in the groups being compared. For example, if 10% (10 per 100) experience an outcome in one of the treatment comparison groups and 5% (5 per 100) experience that outcome in the other group, the absolute effect is $10\% - 5\% = 5\%$ difference.</p> <p>Differenza assoluta La differenza assoluta rappresenta la differenza tra gli esiti ottenuti in uno studio che pone a confronto due trattamenti. Per esempio, se nel gruppo con il trattamento 1 si ottiene l'esito nel 10% dei casi mentre nel trattamento 2 nel 5%, la differenza assoluta tra i due gruppi è data da $10\% - 5\% = 5\%$.</p>
<p>Allocation Allocation is the assignment of participants in comparisons of treatments to the different treatments (groups) being compared.</p> <p>Assegnazione Assegnazione dei partecipanti ad uno dei trattamenti (o gruppi) in studio.</p>
<p>Association Association is a relationship between two attributes, such as using a treatment and experiencing an outcome.</p> <p>Associazione di variabili (glossario Partecipasalute*) La relazione conosciuta fra due o più variabili. Un'associazione si dice positiva quando la presenza di una situazione aumenta all'aumentare dell'altra variabile o situazione (per esempio l'associazione tra fumo e cancro del polmone). Un'associazione è negativa quando, all'aumentare di una variabile, l'altra variabile o situazione diminuisce.</p>
<p>Average difference The average difference is used to express treatment differences for continuous outcomes, such as weight, blood pressure or pain measured on a scale. It is the difference between the average value for an outcome measure (for example kilograms) in one group and that in a comparison group.</p> <p>Differenza in media La differenza in media si usa per esprimere la differenza esistente tra trattamenti nel caso di esiti di tipo continuo, come ad esempio il peso, la pressione sanguigna o il dolore. Ad esempio per il peso, espresso in chilogrammi, è la differenza tra la media di peso ottenuta in un gruppo con quella ottenuta nell'altro gruppo in studio.</p>
<p>Certainty of the evidence The certainty of the evidence is an assessment of how good an indication a systematic review provides of the likely effect of a treatment; i.e. the likelihood that the effect will be substantially different from what the studies found (different enough that it might affect a decision). Judgements about the certainty of the evidence are based on factors that reduce the certainty (risk of bias, inconsistency, indirectness, imprecision and publication bias) and factors that increase the certainty.</p> <p>Certezza delle prove La certezza delle prove è una valutazione di quanto buona è l'indicazione che una revisione sistematica fornisce sui possibili effetti di un trattamento. Per esempio, la probabilità che l'effetto sarà sostanzialmente diverso da quanto trovato negli studi (abbastanza diverso che potrebbe influenzare una decisione). I giudizi sulla certezza delle prove sono basati su fattori che riducono la certezza (rischio di errore, incoerenza, prove indirette, imprecisione e bias di pubblicazione) e fattori che ne aumentano la certezza.</p>
<p>Chance In the context of comparisons of treatments, chance is the occurrence of differences between comparison groups that are not due to treatment effects or bias. The play of chance (random error) can lead to incorrect conclusions about treatment effects if too few outcomes occur in studies.</p> <p>Caso (effetto del caso) Nel contesto di uno studio che confronta due trattamenti, per effetto del caso si possono trovare differenze tra i gruppi di confronto che non sono dovute all'effetto del trattamento o interferenze. Se troppi pochi esiti si verificano negli studi l'effetto del caso (errore casuale) può portare a conclusioni errate sugli effetti del trattamento.</p>
<p>Confidence interval A confidence interval is a statistical measure of a range within which there is a high probability (usually 95%) that the actual value lies. Wide intervals indicate lower confidence; narrow intervals greater confidence.</p> <p>Intervalli di confidenza (glossario Partecipasalute*) Intervallo numerico che quantifica l'incertezza di un risultato. Si estende tra i due valori limite che indicano rispettivamente il più basso e il più alto risultato dello studio; il risultato medio cadrà in qualche punto all'interno di questo intervallo. Esempio: un amico deve venirti a trovare e ti chiede quanto impiega ad arrivare in auto. Se rispondi "Circa mezz'ora, dieci minuti più dieci minuti meno", stai dando una stima (30 minuti) con un intervallo di confidenza al riguardo (la stima va dai 20 minuti ai 40 minuti). L'intervallo di confidenza mostra la precisione di una stima per chiunque desideri sapere se i risultati di uno studio si possano applicare ad altri, cioè se un altro gruppo di soggetti potrebbero avere gli stessi risultati in una situazione simile. Più corta è la lunghezza dell'intervallo di confidenza più precisa sarà la valutazione.</p>

<p>Fair comparison Fair comparisons of treatments are comparisons designed to minimize the risk of systematic errors (biases) and random errors (resulting from the play of chance).</p> <p>Confronti corretti I confronti corretti tra trattamenti sono confronti progettati per ridurre al minimo il rischio di errori sistematici (bias) e di errori casuali (come risultato del caso).</p>
<p>Outcome An outcome is a potential benefit or harm of a treatment measured in a treatment comparison. An outcome measure is how the outcome is measured in a study.</p> <p>Esito (glossario Partecipasalute*) Uno studio clinico viene condotto per dare una risposta a uno specifico quesito attraverso l'analisi di un esito/risultato. Si parla di esito primario quando il risultato fornisce la risposta al quesito specifico per cui era stato condotto lo studio. Eventuali risultati aggiuntivi vengono detti esiti secondari. Per esempio: uno studio clinico sull'efficacia di un farmaco nel prevenire ogni tipo di evento mortale ha come esito primario la mortalità generale. Se vengono condotte anche altre analisi, per esempio sulla frequenza di infarti non fatali, si parla di esiti secondari. Gli esiti secondari dovrebbe essere utilizzati solo come valore aggiuntivo a supporto delle conclusioni ricavate dall'analisi primaria o allo scopo di generare ipotesi di ricerca.</p>
<p>P-value A p-value is the probability (ranging from zero to one) that the results observed in a study (or results more extreme) could have occurred by chance if in reality there were no treatment differences.</p> <p>Valore della probabilità (glossario Partecipasalute*) E' una misura della probabilità che permette di stabilire se l'ipotesi che è stata oggetto di verifica sperimentale sia vera. Per convenzione, un risultato con un valore della probabilità inferiore a 0,05 è statisticamente significativo; ciò significa che possiamo essere sicuri al 95% che il risultato non è generato dal caso (non è una coincidenza).</p>
<p>Placebo A placebo is a treatment that does not contain active ingredients, which has been designed to be indistinguishable from the active treatment being assessed.</p> <p>Placebo (glossario Partecipasalute*) Sostanza inerte (per esempio una pillola di zucchero) somministrata al gruppo di controllo all'interno di uno studio clinico per paragonare gli effetti del trattamento sperimentale in studio con gli effetti del placebo - attribuibili al solo fatto di ricevere un trattamento, anche se non attivo. Il placebo deve essere non distinguibile (per colore, odore, sapore, ecc.) dal trattamento sperimentale, per assicurare una adeguata allocazione in cieco (vedi Studio) dei soggetti.</p>
<p>Placebo effect A measurable, observable, or felt improvement in health or behaviour not attributable to the treatment administered.</p> <p>Effetto placebo (glossario Partecipasalute*) Fenomeno per cui si registrano delle variazioni nello stato di salute del gruppo di controllo, attribuibili al solo fatto di ricevere un trattamento, anche se non attivo. In particolare, in uno studio clinico su un farmaco, il placebo è una sostanza inerte (ad esempio una pillola di zucchero) somministrata al gruppo di controllo per paragonare gli effetti del placebo - attribuibili al solo fatto di ricevere un trattamento, anche se non attivo- con gli effetti del farmaco in studio. Il placebo deve essere non distinguibile dal trattamento in studio per assicurare una adeguata allocazione in cieco (vedi) dei soggetti ai due gruppi.</p>
<p>Probability Probability is the chance or risk of something, such as an outcome, occurring. See Risk</p> <p>Probabilità (glossario Partecipasalute*) Misura della possibilità che un evento si verifichi. Esempio: se ci sono 100 palline in un sacchetto di cui 20 rosse e 80 blu, la probabilità di estrarre da questo una pallina rossa è 20 su 100. Per ogni estrazione la probabilità che una pallina sia rossa è del 20 per cento, cioè 0,2 (casi favorevoli su casi totali).</p>
<p>Relative effects Relative effects are ratios. For example, if the probability of an outcome in the treatment group is 10% (10 per 100) and the probability of that outcome in a comparison group is 5% (5 per 100), the relative effect is 5/10=0.50.</p> <p>Effetto relativo Gli effetti relativi sono a rapporti. Ad esempio, se la probabilità di ottenere un esito nel gruppo di trattamento è pari al 10% e la probabilità di ottenere lo stesso esito nel gruppo di confronto è del 5%, l'effetto relativo è 5/10=0.50.</p>
<p>Reliable The reliability of a claim or evidence about a treatment effect is the extent to which it is dependable or can be trusted. It should be noted that reliability often has a different meaning in the context of research, which is the degree to which results obtained by a measurement procedure can be replicated.</p> <p>Affidabile L'affidabilità di una affermazione o di una prova su un effetto del trattamento è la misura in cui questa risulti sicura e fidata. Va notato che l'affidabilità spesso ha un significato diverso nel contesto di ricerca, cioè il grado in cui i risultati ottenuti da un processo di misurazione possono essere replicato.</p>

<p>Risk Risk is the probability of an outcome occurring. See Probability Rischio (glossario Partecipasalute*) Probabilità che l'evento accada in un intervallo di tempo prefissato.</p>
<p>Scale A scale is an instrument for measuring or rating an outcome with a potentially infinite number of possible values within a given range, such as weight, blood pressure, pain or depression. Scala di misurazione La scala di misurazione è uno strumento utile a misurare un esito che potenzialmente può assumere un infinito numero di possibili valori all'interno di un dato intervallo, come ad esempio il peso, la pressione sanguigna, il dolore e la depressione.</p>
<p>Statistical significance Statistical significance is a difference that is unlikely (below a specified level of confidence – typically 5%) to be explained by the play of chance. Significatività statistica (glossario Partecipasalute*) Livello di probabilità a cui i ricercatori rifiutano l'ipotesi nulla e accettano quella alternativa. Equivale a stabilire se i risultati di uno studio sono frutto del caso oppure no. Se un risultato ha una significatività statistica del 5%, significa che ci possiamo dire certi al 95% che quel risultato non sia dovuto al caso.</p>
<p>Study A study is an investigation that uses specified methods to evaluate something. Different types of studies can be used to evaluate the effects of treatments. Some are more reliable than others. Studio Uno studio è una ricerca che usa metodi specifici per valutare un qualcosa. Per valutare gli effetti dei trattamenti diversi tipi di studi possono essere utilizzati. Alcuni tipi sono più affidabili di altri.</p>
<p>Subgroup A subgroup is a subdivision of a group of people; a distinct group within a group. For example, in studies or systematic reviews of treatment effects, questions are often asked about whether there are different effects for different subgroups of people in the studies, such as women and men, or people of different ages. Sottogruppo Un sottogruppo è una suddivisione di un gruppo di persone più ampio in gruppi più piccoli. Per esempio, negli studi clinici o nelle revisioni sistematiche sull'efficacia di un trattamento, spesso ci si chiede se un trattamento mostra un effetto diverso per persone appartenenti a differenti sottogruppi sulla popolazione totale. I sottogruppi possono essere rappresentati dai maschi e dalle femmine o anche da persone appartenenti a diverse classi di età.</p>
<p>Surrogate outcomes Surrogate outcomes are outcome measures that are not of direct practical importance but are believed to reflect outcomes that are important. For example, blood pressure is not directly important to patients but it is often used as an outcome in studies because it is a risk factor for stroke and heart attacks. Esiti surrogati (glossario Partecipasalute*) Sono esiti che non sono importanti dal punto di vista clinico per la patologia considerata, ma che si presuppone siano indice di esiti clinicamente importanti. Gli esiti surrogati sono una condizione necessaria ma non sufficiente a dimostrare l'esito primario. Ad esempio, molti trials clinici usano il colesterolo come parametro per valutare la riduzione della mortalità. La riduzione dei valori di colesterolo, infatti, è uno dei fattori importanti nella riduzione della mortalità, ma non è l'unico.</p>
<p>Systematic review A systematic review is a summary of research evidence (studies) that uses systematic and explicit methods to summarise the research. It address a clearly formulated question using a structured approach to identify, select, and critically appraise relevant studies, and to collect and analyse data from the studies that are included in the review. Revisione sistematica (glossario Partecipasalute*) Valutazione di tutti gli studi disponibili su un determinato argomento. Il termine sistematica si riferisce al fatto che la revisione deve essere pianificata come un vero e proprio studio preparando un protocollo che esplicita: obiettivi della revisione, modalità di ricerca degli studi, reperimento, valutazione critica e sintesi di tutti gli studi eleggibili per la revisione.</p>
<p>Theory A theory is a supposition or a system of ideas intended to explain something. Teoria Una teoria è una supposizione o un sistema di idee destinato a spiegare qualcosa.</p>
<p>Treatment A treatment is any intervention (action) intended to improve health, including preventive, therapeutic and rehabilitative interventions and public health or health system interventions. Trattamento</p>

Un trattamento è qualsiasi intervento (azione) destinato a migliorare la salute, tra questi troviamo interventi di prevenzione, terapeutici e riabilitativi e ancora, interventi sanitari e di sanità pubblica.

Treatment comparison

Treatment comparisons are studies of the effects of treatments.

Confronto tra trattamenti

Il confronto tra trattamenti sono studi sugli effetti dei trattamenti.

* www.participasalute.it